



# **THERMOS PORTA PAPPÀ**

**BABY THERMAL FOOD CONTAINER  
BOÎTE À REPAS ISOTHERME  
THERMOBEHÄLTER FÜR BABYNAHRUNG  
TERMO PARA PAPILLAS  
TERMOS PORTA- PAPA  
THERMOS VOOR BABYVOEDING  
DĚTSKÁ TERMOSKA NA JÍDLŮ  
TERMOS NA JEDZENIE  
ΘΕΡΜΟΣ ΦΑΓΗΤΟΥ  
TERMAL MAMA TAŞIMA KABI  
TERMOS PENTRU HRANA BEBELUŞILOR  
ТЕРМОС ДЛЯ ДЕТСКОГО ПИТАНИЯ  
الوعاء الحراري لنقل الطعام**





# IT THERMOS PORTA PAPPA

## **Leggere prima dell'uso e conservare per futuro riferimento.**

Con il Thermos Porta Pappa in acciaio inossidabile potrai trasportare la pappa del tuo piccolo, mantenendo la temperatura dell'alimento contenuto, a seconda del tipo di alimento, della quantità e della temperatura di inserimento, fino a 6 ore\*.

Il contenitore in acciaio inox può essere utilizzato come un thermos per il trasporto di alimenti caldi e freddi.

Il corpo del contenitore termico è realizzato in acciaio inossidabile, per garantire una maggiore resistenza.

Il periodo di mantenimento della temperatura dipende dalla quantità e dalla temperatura iniziale dell'alimento, dalla frequenza con cui si apre il contenitore termico e dalla temperatura esterna.

**\*ATTENZIONE!** Al fine di minimizzare la crescita batterica si raccomanda, di non conservare per oltre 2 ore i cibi contenuti derivati del latte o comunque facilmente degradabili. Per altri tipi di cibo non conservare per più di 12 ore.

## **Per la sicurezza e la salute del Vostro bambino.**

### **AVVERTENZA!**

- Utilizzare sempre questo prodotto sotto la sorveglianza di un adulto.
- Prima di ogni uso controllare il prodotto. Sostituirlo al primo segno di usura o danneggiamento.
- Questo prodotto può rompersi se cade.
- Controllare sempre la temperatura dell'alimento prima di alimentare il bambino. Ciò per evitare di arrecare ustioni al bambino.
- Non aggiungere corde. Rischio strangolamento.
- Questo prodotto non è un giocattolo, quando non in uso tenerlo fuori dalla portata del bambino.
- Il tappo deve essere tenuto fuori dalla portata del bambino durante la somministrazione del cibo.
- Rimuovere e tenere fuori dalla portata dei bambini tutti i compo-

nenti dell'imballo (sacchetti, confezioni ecc.).

### **Preparazione e pulizia.**

- Lavare accuratamente il prodotto prima del primo uso.
- Il prodotto dovrebbe essere pulito periodicamente e comunque dopo ogni uso. I risultati migliori si ottengono usando una miscela di acqua e bicarbonato di sodio o detersivo liquido per stoviglie. Poi, sciacquare con cura.
- Non utilizzare mai spugne e/o detersivi abrasivi, antibatterici o solventi chimici.
- Non lavare mai il contenitore termico in lavastoviglie.
- Non sterilizzare.
- Lavare il tappo sotto acqua corrente e non lasciarlo in immersione.
- Lasciar asciugare completamente prima di chiudere il tappo e riporre in luogo pulito e asciutto, protetto dalla luce solare diretta e da fonti di calore.

### **Riempimento e Modalità d'uso.**

- Il cibo può essere inserito direttamente nel contenitore termico, garantendo il mantenimento della temperatura (calda o fredda).
- Prima dell'utilizzo pre-riscaldare o pre-raffreddare il contenitore con acqua potabile per garantire un migliore mantenimento della temperatura. A questo scopo non usare mai forni a microonde o convenzionali e non inserire nel congelatore. Dopo aver rimosso completamente l'acqua di cui al punto precedente asciugare il prodotto, inserire delicatamente l'alimento desiderato. Chiudere il prodotto avendo cura di avvitare il tappo a fondo.
- Non mettere il prodotto su piastre riscaldanti o fiamme libere e non inserirlo in forni tradizionali o microonde.
- Seguire le indicazioni dei produttori per la preparazione e conservazione dei cibi.
- Riempire al massimo fino a 2,5 cm dal bordo superiore.
- Non usare per la conservazione e il trasporto di bevande gassate.
- Si consiglia di mantenere sempre in posizione verticale.
- Verificare la corretta chiusura del contenitore termico prima del

trasporto.

- Evitare colpi o urti violenti.

### **Somministrazione del cibo.**

- Il contenitore termico può essere utilizzato per somministrare direttamente gli alimenti, prelevando il cibo direttamente da esso usando apposite posate.
- Posizionare sempre il prodotto su superfici piane, stabili, non sensibili all'umidità e/o al calore.
- Prestare attenzione all'apertura del contenitore termico per evitare rischio di fuoriuscita del contenuto, soprattutto quando caldo. Rischio scottatura.
- Maneggiare il prodotto con attenzione quando contiene cibi caldi: rischio scottature.
- Somministrare cibi secondo i consigli del pediatra.

Capacità nominale 300ml (MOD 60182.3), 500ml (MOD 60182.4).

In caso di dubbi sull'interpretazione del contenuto del presente libretto di istruzioni, contattare il rivenditore o Artsana S.p.A.



## **EN BABY THERMAL FOOD CONTAINER**


**Please read this information before use and keep for future reference.**

With the stainless steel Baby Thermal Food Container you can carry your baby's food with you, keeping the temperature of the food contained up to 6 hours\*, depending on the type of food, the quantity and the temperature when it was put in the container.


The stainless steel container can be used as a thermos for other hot or cold foods.

The food holder body is made of stainless steel for maximum sturdiness.

The time that the temperature is maintained depends on the quantity and initial temperature of the content, the frequency the food holder is opened and the outside temperature.



**\*WARNING!** In order to minimize bacterial growth it is recommended not to store food containing dairy products or easily degradable more than 2 hours. Do not keep other types of food for more than 12 hours.



### **For your child's safety and health.**

#### **WARNING!**

- Always use this product with adult supervision.
- Before each use, inspect the product. Throw away at the first signs of damage or weakness.
- This product may break if dropped.
- Always check food temperature before feeding. This is to prevent the risk of scalding.
- Do not add strings. Danger of strangulation.
- This product is not a toy; when not in use, keep it out of reach of children.
- The cap must be kept out of baby's reach when feeding.
- Remove the product from its packaging and keep it (bags, boxes etc.) out of children's reach.



### **Preparation and cleaning.**

- Wash the product thoroughly before using the first time.
- The container should be periodically cleaned. The best results are obtained using a mix of water and bicarbonate of soda or washing up liquid. Then rinse thoroughly.
- Never use abrasive sponges and/or detergents, antibacterial products or chemical solvents.
- Never wash the thermal food holder in the dishwasher.
- Do not sterilise.
- Wash the cap under running water and do not leave it submerged.
- Let it dry completely before closing the cap and keep it in a dry, clean place, away from direct sunlight and sources of heat.

### **Filling and Instructions for use.**

- Food can be put directly in the thermal container to guarantee that the temperature is maintained (hot or cold).
- Before use, preheat or cool the thermal food holder with water to maintain the temperature more effectively. Never use a microwave, conventional ovens or freezers to assist the temperature of the thermal food holder. After removing all the water, dry the product thoroughly and place the food inside the container delicately. Close the product, taking care to screw the cap to the bottom.
- Do not place the product on hot plates or naked flames or place it in conventional ovens or microwaves.
- Follow the manufacturer's instructions when preparing and storing food.
- When filling, leave at least 2.5 cm free at the top.
- Do not use this product to store or carry carbonated drinks.
- Always keep it in a vertical position.
- Make sure the thermal food holder is closed well before transport.
- Avoid knocking.

### **Food administration.**

- The thermal container can be used to serve food directly, taking food directly from it using appropriate cutlery.



- Always place the product on a level and stable surface that is not sensitive to moisture and/or heat.
- Pay attention when opening the thermal food holder to avoid spilling the contents, especially when hot. Danger of burns.
- Handle the product with care when it contains hot food: danger of burns.
- Administer food as recommended by your paediatrician.

Rated capacity 300ml (MOD 60182.3), 500ml (MOD 60182.4).

If you have any doubts about the contents of this instruction booklet, please contact your dealer or Artsana S.p.A.





## **FR BOÎTE À REPAS ISOTHERME**

**Lire attentivement ces informations avant l'emploi et les conserver pour toute référence future.**

Avec la Boîte à repas isotherme en acier inoxydable, vous pouvez transporter le repas de votre enfant en maintenant jusqu'à 6 heures\* la température de l'aliment contenu, en fonction du type d'aliment, de la quantité et de la température d'introduction.

Le récipient en acier inox peut être utilisé comme thermos pour transporter les aliments chauds et froids.

Le corps de la boîte isotherme est en acier inoxydable afin de garantir une plus grande résistance.

La période de maintien de la température dépend de la quantité et de la température initiale de l'aliment, de la fréquence d'ouverture de la boîte isotherme et de la température extérieure.

**\*AVERTISSEMENT !** Afin de minimiser la croissance bactérienne, il est recommandé de ne pas conserver pendant plus de 2 heures des aliments contenant des produits laitiers ou facilement dégradables. Pour d'autres types d'aliments, ne pas conserver pendant plus de 12 heures.

**Pour la sécurité de l'enfant et par mesure d'hygiène.  
AVERTISSEMENT !**

- Ce produit doit toujours être utilisé sous la surveillance d'un adulte.
- Avant chaque utilisation, examiner le produit. Le jeter dès les premiers signes de détérioration ou de fragilité.
- Ce produit peut se casser en tombant.
- Toujours vérifier la température des aliments avant de donner à manger à l'enfant pour éviter de causer des brûlures à l'enfant.
- Ne pas ajouter de cordons. Risque d'étranglement.
- Ce produit n'est pas un jouet, lorsqu'il n'est pas utilisé le tenir hors de la portée de l'enfant.
- Le bouchon doit être gardé hors de la portée de l'enfant pendant






l'administration des aliments.

- Ôter et tenir tous les éléments de l'emballage hors de la portée des enfants (sachets, emballages, etc.).

### **Préparation et nettoyage.**

- Laver soigneusement le produit avant la première utilisation.
  - Le produit devra être nettoyé périodiquement et après chaque utilisation. Les meilleurs résultats s'obtiennent en utilisant un mélange d'eau et de bicarbonate de soude ou du liquide vaisselle.
  - Ensuite, rincer abondamment. Ne jamais utiliser d'éponges et/ou de produits nettoyants abrasifs, antibactériens ou de solvants chimiques.
  - Ne jamais laver la boîte isotherme au lave-vaisselle.
  - Laver le bouchon à l'eau courante et ne pas le laisser plongé.
  - Ne pas stériliser.
  - Laisser sécher complètement avant de fermer le bouchon et ranger dans un endroit propre et sec, à l'abri de la lumière du soleil et des sources de chaleur.
- 

### **Remplissage et Mode d'emploi.**

- Les aliments peuvent être introduits directement dans la boîte isotherme pour assurer le maintien de la température (chaude ou froide).
- Avant d'utiliser, préchauffer ou pré-refroidir le récipient avec de l'eau potable pour garantir un meilleur maintien de la température. Ne jamais effectuer cette opération en introduisant le récipient dans un four à micro-ondes ou traditionnel ou en le mettant au congélateur. Après avoir éliminé complètement l'eau comme indiqué au point précédent, essuyer le produit et introduire délicatement l'aliment souhaité. Fermer le produit en prenant soin de visser le bouchon jusqu'au bout.
- Ne pas mettre le produit sur des plaques chauffantes ou des flammes, dans des fours traditionnels ou micro-ondes.
- Suivre les indications des fabricants pour la préparation et la conservation des aliments.

- Remplir au maximum jusqu'à 2,5 cm du bord supérieur.
- Ne pas utiliser le produit pour conserver et transporter des boissons gazeuses.
- Il est recommandé de le maintenir toujours en position verticale.
- Vérifier que la boîte isotherme est bien fermée avant le transport.
- Éviter les coups ou les chocs violents.

### **Administration des aliments.**

- La boîte isotherme peut être utilisée pour administrer les aliments en les prenant directement à l'aide des couverts prévus à cet effet.
- Toujours placer le produit sur des surfaces plates et stables, non sensibles à l'humidité et/ou à la chaleur.
- Faire attention lors de l'ouverture de la boîte isotherme afin d'éviter tout risque de fuite du contenu, surtout s'il est chaud. Risque de brûlures.
- Manipuler le produit attentivement lorsqu'il contient des aliments chauds : risque de brûlures.
- Administrer les aliments selon les conseils du pédiatre.

Capacité nominale 300ml (MOD 60182.3), 500ml (MOD 60182.4).

En cas de doutes sur l'interprétation du contenu de ce mode d'emploi, contacter un revendeur ou Artsana S.p.A..



# **DE THERMOBEHÄLTER FÜR BABY- NAHRUNG**

**Diese Informationen vor dem Gebrauch durchlesen und für späteres Nachlesen aufbewahren.**

Mit dem Thermobehälter für Babynahrung aus Edelstahl können Sie die Mahlzeit für Ihr Kind transportieren und dabei die Temperatur der darin enthaltenen Nahrungsmittel je nach Art des Nahrungsmittels, der Menge und der Einfülltemperatur bis zu 6 Stunden\* zu erhalten.

Der Behälter aus Edelstahl kann als Thermobehälter für den Transport von warmen und kalten Nahrungsmitteln benutzt werden.

Der Thermobehälter besteht aus rostfreiem Edelstahl und ist so widerstandsfähiger.

Wie lange die Temperatur aufrechterhalten werden kann, hängt von der Menge sowie der anfänglichen Temperatur des Nahrungsmittels, davon, wie häufig der Behälter geöffnet wird, sowie von der Außentemperatur ab.

**\*WARNUNG!** Um die Verbreitung von Bakterien zu verringern, wird empfohlen Nahrung, die Milchprodukte enthält oder leicht verderblich ist, nicht länger als 2 Stunden aufzubewahren. Bewahren Sie kein Essen länger als 12 Stunden auf.

**Für die Sicherheit und Gesundheit Ihres Kindes.**

**WARNUNG!**

- Dieses Produkt darf nur unter Aufsicht von Erwachsenen verwendet werden.
- Kontrollieren Sie dieses Produkt vor jedem Gebrauch. Werfen Sie ihn beim ersten Anzeichen von Beschädigungen oder Mängeln sofort weg.
- Dieses Produkt kann brechen, wenn es fallen gelassen wird.
- Kontrollieren Sie vor dem Füttern immer die Temperatur des Nahrungsmittels. Damit wird vermieden, dass das Kind sich verbrennt.


- Bringen Sie keine Schnüre an dem Produkt an. Strangulationsgefahr.
- Dieses Produkt ist kein Spielzeug, wenn es nicht verwendet wird, ist es außer Reichweite von Kindern aufzubewahren.
- Der Verschluss muss während der Verabreichung der Nahrung außer Reichweite des Kindes gehalten werden.
- Entfernen Sie die Verpackung (Tüten, Kartons etc.) und halten Sie sie von Kindern fern.

### **Vorbereitung und Reinigung.**



- Das Produkt vor dem ersten Gebrauch gründlich waschen.
- Das Produkt muss regelmäßig und zudem nach jeder Verwendung gewaschen werden. Das beste Ergebnis erhält man mit einer Mischung aus Wasser und Natriumbikarbonat oder flüssigem Spülmittel. Anschließend gründlich abspülen.
- Niemals scheuernde Schwämme und/oder Reinigungsmittel, bakterientötende Mittel oder chemische Lösungsmittel verwenden.
- Den Thermobehälter niemals in der Geschirrspülmaschine spülen.
- Waschen Sie den Verschluss unter fließendem Wasser und lassen Sie ihn nicht in Wasser eingetaucht.
- Nicht sterilisieren.
- Vollständig trocknen lassen, bevor Sie den Deckel verschließen, und an einem sauberen und trockenen Ort aufbewahren, geschützt vor direktem Sonnenlicht und Wärmequellen.

### **Befüllung und Gebrauch.**

- Die Nahrung kann direkt in den Thermobehälter gefüllt werden, wodurch der Erhalt der Temperatur (heiß oder kalt) garantiert wird.
- Wärmen oder kühlen Sie den Behälter vor der Verwendung mit Trinkwasser vor, damit die Temperatur optimal gehalten wird. Verwenden Sie hierzu niemals eine Mikrowelle oder einen Ofen und stellen Sie den Behälter nicht in die Tiefkühltruhe. Nachdem man das Wasser wieder ausgegossen hat, das Produkt abtrocknen und vorsichtig das gewünschte Nahrungsmittel einfüllen. Das Produkt verschließen, dabei den Deckel fest anschrauben.
- Das Produkt nicht auf Heizplatten oder offenes Feuer stellen oder

- 
- in herkömmliche Backöfen oder Mikrowellengeräte geben.
  - Die Angaben der Hersteller für die Zubereitung und Aufbewahrung der Nahrungsmittel befolgen.
  - Bis höchstens 2,5 cm vom oberen Rand entfernt füllen.
  - Nicht zum Aufbewahren und Transportieren von Getränken mit Kohlensäure verwenden.
  - Halten Sie es am besten stets in vertikaler Position.
  - Prüfen Sie, dass der Thermobehälter für Fläschchen richtig geschlossen ist, bevor Sie ihn transportieren.
  - Heftige Stöße und Aufprallen vermeiden.

### **Verabreichung der Nahrung.**

- 
- Der Thermobehälter kann zur direkten Verabreichung der Nahrungsmittel verwendet werden. Dazu die Nahrung mit geeignetem Besteck direkt daraus entnehmen.
  - Das Produkt stets auf ebenen, stabilen und nicht feuchtigkeit- bzw. hitzeempfindlichen Flächen abstellen.
  - Seien Sie beim Öffnen des Thermobehälters vorsichtig, dass der Inhalt nicht austritt, vor allem wenn dieser warm ist. Verbrennungsgefahr.
  - Das Produkt mit Vorsicht handhaben, wenn es heiße Nahrungsmittel enthält: Verbrennungsgefahr.
  - Nahrungsmittel nach Absprache mit dem Kinderarzt verabreichen.
- 

Fassungsvermögen 300ml (MOD 60182.3), 500ml (MOD 60182.4).

Sollten Sie unsicher bezüglich der Interpretation des Inhaltes der vorliegenden Gebrauchsanleitung sein oder Fragen dazu haben, wenden Sie sich an Ihren Händler oder die Firma Artsana S.p.A.



## **ES TERMO PARA PAPILLAS**


**Lea estas instrucciones antes del uso y consérvelas para futuras consultas.**

Con el termo para papillas de acero inoxidable usted podrá transportar la comida de su niño, manteniendo la temperatura del alimento, dependiendo del tipo de alimento, de la cantidad y de la temperatura al guardarlo, hasta por 6 horas\*.


El contenedor de acero inoxidable puede utilizarse como termo para llevar alimentos calientes y fríos.

El cuerpo del contenedor térmico está hecho de acero inoxidable, lo que ofrece una mejor resistencia.

El período de conservación de la temperatura depende de la cantidad de alimentos y de la temperatura inicial, así como de la frecuencia con la que se abre el contenedor térmico y de la temperatura externa.



**\*¡ADVERTENCIA!** Para minimizar el crecimiento bacteriano, se aconseja no conservar por más de 2 horas los alimentos que contengan derivados de la leche o aquellos que se descomponen fácilmente. En cuanto a los demás tipos de alimentos, no deben conservarse por más de 12 horas.



### **Para la seguridad y salud de su bebé.**

#### **¡ADVERTENCIA!**

- Utilizar siempre este producto bajo la supervisión de un adulto.
- Antes de cada uso, inspeccione el producto. Deseche al primer signo de deterioro o fragilidad.
- Este producto puede romperse si se cae.
- Compruebe siempre la temperatura del alimento antes de la toma. De esta manera se evitan posibles quemaduras al niño.
- No le ponga cordones. Riesgo de estrangulamiento.
- Este producto no es un juguete, mientras no se usa manténgalo fuera del alcance de los niños.
- Mantenga la tapa fuera del alcance del niño mientras suministra

el alimento.

- Elimine y mantenga todos los componentes del embalaje (bolsas, cajas, etc.) fuera del alcance de los niños.

### **Preparación y limpieza.**

- Lave cuidadosamente el producto antes de utilizarlo por primera vez.
- Limpie periódicamente el producto y siempre después de usarlo. Los mejores resultados se obtienen usando una mezcla de agua y bicarbonato de sodio o detergente líquido para lavavajillas. Enjuáguelo bien.
- Nunca utilice esponjas y/o detergentes abrasivos, antibacterianos ni disolventes químicos.
- Nunca lave el contenedor térmico en el lavavajillas.
- Lavar el tapón bajo el agua del grifo y no dejarlo sumergido en agua.
- No esterilice.
- Deje secar completamente antes de cerrar la tapa y consérvese en un lugar limpio y seco, protegido de la luz solar directa y de las fuentes de calor.

### **Llenado y modo de uso.**

- El alimento puede ponerse directamente dentro del contenedor térmico para garantizar que se mantenga su temperatura (caliente o fría).
- Antes de usar, caliente o enfríe previamente el contenedor con agua potable para garantizar que mantenga mejor la temperatura. Para hacerlo, no utilice hornos microondas ni tradicionales, ni introduzca el producto en el congelador. Luego de vaciar completamente el agua, que se mencionó en el punto anterior, seque el producto y añada con cuidado el alimento. Cierre el producto enroscando la tapa hasta el fondo.
- No coloque el producto sobre placas calefactoras o llamas abiertas y no lo introduzca en hornos tradicionales o microondas.
- Siga las indicaciones de los fabricantes para la preparación y conservación de los alimentos.



- Llene hasta llegar como máximo a 2,5 cm del borde superior.
- No utilice el producto para conservar y transportar bebidas gaseosas.
- Se aconseja mantener siempre en posición vertical.
- Compruebe que el contenedor térmico esté bien cerrado antes de transportarlo.
- Evite golpes o impactos violentos.

### **Administración de los alimentos.**

- El contenedor térmico puede utilizarse para la administración del alimento, tomándolo directamente de su interior utilizando los cubiertos.
- Pose siempre el producto sobre superficies planas, estables, no sensibles a la humedad y/o al calor.
- Preste atención al abrir el contenedor térmico para evitar que su contenido se derrame, sobre todo si está caliente. Riesgo de quemaduras.
- Manipule el producto con atención cuando contenga alimentos calientes: riesgo de quemaduras.
- Suministre alimentos siguiendo los consejos del pediatra.

Capacidad nominal 300ml (MOD 60182.3), 500ml (MOD 60182.4).

En caso de dudas sobre la interpretación del contenido de este manual de instrucciones, póngase en contacto con el vendedor o con Artsana S.p.A.



## **PT TERMOS PORTA- PAPA**


**Antes de usar, leia estas instruções e conserve-as para futura referência.**

Com o Termos Porta-Papa em aço inoxidável, é possível transportar a papinha do seu bebê, mantendo a temperatura do alimento nele contido, dependendo do tipo de alimento, da quantidade e da temperatura de inserção, até 6 horas\*.


O recipiente em aço inoxidável pode ser utilizado como um termo para o transporte de alimentos quentes e frios.

O corpo do recipiente térmico é fabricado em aço inoxidável, proporcionando assim uma maior resistência.

O tempo de manutenção da temperatura depende da quantidade e da temperatura inicial do alimento, da frequência com que abre o recipiente térmico e da temperatura exterior.



**\*AVISO!** A fim de minimizar o desenvolvimento de bactérias, recomenda-se não manter por mais de 2 horas os alimentos derivados do leite ou, de todo modo, facilmente degradáveis. Para outro tipo de alimentos, não conserve por mais de 12 horas.



**Pela segurança e saúde do seu bebê.**

**ATENÇÃO!**

- Este produto deve ser sempre utilizado sob vigilância de um adulto.
- Antes de cada utilização, examinar o produto e deitá-lo for a assim que tiver qualquer sinal de deterioração ou fragilidade. Elimine ao primeiro sinal de danos ou deterioração.
- Este produto pode partir se cair.
- Verifique sempre a temperatura dos alimentos, antes de os dar ao bebê. Para evitar queimaduras.
- Não acrescente cordões. Risco de asfixia.
- Este produto não é um brinquedo, mantenha-o fora do alcance das crianças quando não estiver a ser utilizado.
- A tampa deve ser mantida fora do alcance da criança durante a administração do alimento.

- Remova e mantenha fora do alcance das crianças todos os componentes da embalagem (sacos, pacotes, etc.).

### **Preparação e limpeza.**

- Lave o cuidadosamente o produto antes da primeira utilização.
- O produto deve ser limpo periodicamente e, após cada utilização. Os melhores resultados obtêm-se misturando água com bicarbonato de sódio ou detergente líquido para a loiça. Em seguida, enxague bem.
- Não utilize esponjas e/ou detergentes abrasivos, agentes antibacterianos ou solventes químicos.
- Nunca lave o termo na máquina de lavar loiça.
- Lave a tampa em água corrente e não a deixe imersa.
- Não esterilize.
- Deixe secar completamente antes de fechar a tampa e guarde num local limpo e seco, protegido contra a luz do sol direta e fontes de calor.

### **Enchimento e Modo de uso.**

- O alimento pode ser introduzido diretamente no recipiente térmico, garantindo a manutenção da temperatura (quente ou fria).
- Antes da utilização, preaqueça ou pré-arrefeça o termo com água potável, a fim de assegurar uma melhor manutenção da temperatura. Para este fim, nunca utilize o micro-ondas ou o forno convencional, nem coloque o recipiente no congelador. Depois de remover completamente a água referida no ponto anterior, seque o produto e insira delicadamente o alimento desejado. Feche o produto tendo o cuidado de apertar a tampa na parte inferior.
- Não coloque o produto sobre placas de aquecimento ou chamas livres ou insira-o em fornos tradicionais ou micro-ondas.
- Siga as indicações do fabricante para a preparação e armazenamento de alimentos.
- Encha ao máximo até 2,5 cm do rebordo superior.
- Não utilize para conservação ou transporte de bebidas gaseificadas.
- É aconselhável manter sempre em posição vertical.

- Verifique se o recipiente térmico está fechado corretamente antes de o transportar.
- Evite golpes ou impactos violentos.

### **Administração do alimento.**

- O recipiente térmico pode ser utilizado para dar diretamente os alimentos, retirando o alimento diretamente dele, utilizando talheres apropriados.
- Coloque sempre o produto em superfícies planas, estáveis e que não sejam sensíveis à humidade e/ou ao calor.
- Preste atenção ao abrir o recipiente térmico para evitar o risco de saída do conteúdo, especialmente quando quente. Risco de queimadura.
- Manuseie o produto com cuidado quando contenha alimentos quentes: risco de queimaduras.
- Administre alimentos de acordo com o conselho do pediatra.

Capacidade nominal 300ml (MOD 60182.3), 500ml (MOD 60182.4).

Em caso de dúvida sobre a interpretação do conteúdo deste manual de instruções, contacte o revendedor ou a Artsana S.p.A..



# NL THERMOS VOOR BABYVOEDING


**Deze aanwijzingen voor het gebruik aandachtig lezen en bewaren zodat u ze later nog eens kunt raadplegen.**

Met de roestvrijstalen thermos voor babyvoeding kunt u de voeding voor uw kind vervoeren en de temperatuur ervan, afhankelijk van het soort voeding, van de hoeveelheid en de temperatuur ervan bij het inbrengen, 6 uren lang behouden\*.


De houder van roestvrij staal kan worden gebruikt als thermos voor het vervoeren van warm of koud voedsel.

De behuizing van de thermos is van roestvrij staal gemaakt zodat hij steviger is.

De periode van behoud van temperatuur hangt af van de hoeveelheid voedsel en van de begintemperatuur ervan, van het aantal malen dat de thermos wordt geopend en van de buitentemperatuur.



**\*WAARSCHUWING!** Teneinde de bacteriële groei te minimaliseren, adviseren wij voedsel dat bijproducten van melk bevat of licht bederfelijk is niet langer dan 2 uur in de thermos te bewaren. Bewaar andere soorten voeding niet langer dan 12 uur.



## **Voor de veiligheid en gezondheid van uw kind. WAARSCHUWING!**

- Dit product alleen gebruiken onder toezicht van een volwassene.
- Controleer het product voor elk gebruik. Weggooien bij de eerste tekenen van beschadiging.
- Dit product kan breken als het valt.
- Controleer voor het voeden altijd de temperatuur van de voeding. Zo verbrandt het kind zich niet.
- Geen snoeren toevoegen. Gevaar voor wurging.
- Dit product is geen speelgoed, wanneer het niet gebruikt wordt moet het buiten het bereik van kinderen gehouden worden.
- De dop dient buiten het bereik van het kind gehouden te worden tijdens het toedienen van het voedsel.
- Verwijder en houd alle onderdelen van de verpakking (zakjes, do-

zen, enz.) buiten het bereik van kinderen.

### **Voorbereiding en reiniging.**

- Was het product zorgvuldig voordat u het in gebruik neemt.
- Het product moet regelmatig, en in ieder geval na elk gebruik, gereinigd worden. Het beste resultaat krijgt u als u een mengsel van water en natriumbicarbonaat of vloeibaar afwasmiddel gebruikt. Spoel vervolgens zorgvuldig af.
- Gebruik nooit schurende sponzen en/of reinigingsproducten, bacteriewerende producten of chemische oplosmiddelen.
- Was de thermos nooit in de afwasmachine.
- Was de dop onder stromend water en laat hem niet ondergedompeld.
- Niet steriliseren.
- Laat volledig drogen alvorens de dop te sluiten en leg weg op een schone en droge plek, beschut tegen direct zonlicht en warmtebronnen.

### **Vullen en Gebruikswijze.**

- Het voedsel kan rechtstreeks in de thermos worden gedaan zodat de temperatuur (koud of warm) wordt behouden.
- Warm de thermos voor het gebruik op of koel hem af met drinkwater om een beter behoud van de temperatuur te garanderen. Gebruik daarvoor nooit magnetrons of conventionele ovens en leg hem nooit in de vriezer. Verwijder het eerder vermelde water volledig, droog het product af en doe de gewenste voeding er voorzichtig in. Sluit het product en let erop dat u de dop helemaal vastdraait.
- Plaats het product niet op kookplaten of naakte vlammen en ook niet in traditionele ovens of magnetrons.
- Volg de aanwijzingen van de producent voor de bereiding en de bewaring van de etenswaren.
- Vul tot maximaal 3,5 cm van de bovenrand.
- Gebruik niet om koolzuurhoudende dranken in te bewaren of vervoeren.

- Er wordt aanbevolen hem altijd verticaal te houden.
- Controleer voor het vervoer of de thermos goed gesloten is.
- Mijd harde slagen of stoten.

### **Het voedsel toedienen.**

- De thermos kan gebruikt worden voor het rechtstreeks toedienen van de voeding en het voedsel kan er rechtstreeks uitgenomen worden met het speciale bestek.
- Plaats het product altijd op een vlakke ondergrond die stabiel is en niet gevoelig is voor vocht en/of warmte.
- Let goed op wanneer u de thermos opent zodat de inhoud er niet uit stroomt, vooral wanneer deze warm is. Risico voor brandwonden.
- Hanteer het product voorzichtig wanneer het warm voedsel bevat: risico voor brandwonden.
- Dien het voedsel toe volgens de aanwijzingen van de kinderarts.

Nominale inhoud 300ml (MOD 60182.3), 500ml (MOD 60182.4).

Wend u tot de winkelier of Artsana S.p.A. als u twijfels heeft over de inhoud van deze handleiding.

## DĚTSKÁ TERMOSKA NA JÍDLO

**Před použitím si návod pečlivě přečtěte a uschovejte jej pro další potřebu.**

Pomocí termosky na jídlo Thermos Porta Pappa z nerezové oceli budete moci svému dítěti přenášet jídlo a udržovat přitom teplotu pokrmu v závislosti na jeho typu, množství a počáteční teplotě, a to po dobu až 6 hodin\*.

Nerezovou nádobu lze používat jako termosku na přenášení teplých či studených potravin.

Tělo termonádoby je z důvodů větší odolnosti vyrobeno z nerezové oceli.

Doba udržení teploty závisí na množství a počáteční teplotě pokrmu, na tom, jak často se termonádoba otvírá, a na vnější teplotě.

**\*UPOZORNĚNÍ!** K minimalizaci růstu bakterií se doporučuje neuchovávat déle než 2 hodiny potraviny, jež obsahují mléčné složky nebo jež podléhají rychlé zkáze. Ostatní typy potravin neuchovávejte déle než 12 hodin.

**Pro bezpečnost a zdraví Vašeho dítěte.**

### **UPOZORNĚNÍ!**

- Tento výrobek vždy používejte pod dohledem dospělé osoby.
- Před každým použitím výrobek zkontrolujte. Vyměňte jej při prvních známkách opotřebení nebo poškození.
- Pokud výrobek spadne na zem, může se rozbít.
- Před krmením dítěte vždy zkontrolujte teplotu pokrmu. Zabrání tak popálení dítěte.
- K výrobku nepřidávejte šňůry. Hrozí riziko uškrcení.
- Tento výrobek není hračka; pokud se nepoužívá, uchovávejte jej mimo dosah dítěte.
- Uzávěr je třeba během podávání jídla odložit mimo dosah dítěte.
- Odstraňte všechny části balení (sáčky, obaly atd.) a odložte je mimo dosah dětí.





## **Příprava a čištění.**

- Před prvním použitím výrobek pečlivě umyjte.
- Výrobek je třeba pravidelně čistit, a to po každém použití. Nejlepšími výsledky dosáhnete použitím směsi vody a zaživací sody nebo tekutého čistícího prostředku na nádobí. Poté výrobek pečlivě opláchněte.
- Nikdy nepoužívejte abrazivní či antibakteriální houbičky a/nebo čistící prostředky ani chemická ředidla.
- Termonádobu nikdy nemyjte v myčce na nádobí.
- Víčko omyjte pod tekoucí vodou a nenechávejte ho ponořené.
- Nesterilizujte.
- Před uzavřením uzávěru nechte nádobu úplně vyschnout a poté ji uložte na čisté a suché místo, chráněné před přímým slunečním zářením a zdroji tepla.

## **Plnění a způsob použití.**

- Jídlo lze vložit přímo do termonádoby, aby si udrželo svoji teplotu (jako teplé nebo vychlazené).
- Před použitím nádobu předem nahřejte nebo vychladte pitnou vodou, abyste dosáhli lepšího udržení teploty. Pro tento účel nikdy nepoužívejte mikrovlnné nebo běžné trouby, ani nádobu nekládejte do mrazicího boxu. Po vylití veškeré vody podle předchozího bodu nádobu vysušte a opatrně naplňte zvoleným pokrmem. Nádobu uzavřete a uzávěr pevně dotáhněte.
- Výrobek nepokládejte na varné desky, nekládejte do otevřeného ohně nebo do běžných či mikrovlnných trub.
- Při přípravě a uchovávání jídla dodržujte pokyny výrobců.
- Termonádobu naplňte maximálně po 2,5 cm od horního okraje.
- Nepoužívejte pro uchování a přenášení sycených nápojů.
- Doporučuje se nádobu ukládat vždy ve svislé poloze.
- Před přenášením zkontrolujte, zda je termonádoba řádně uzavřena.
- Chraňte nádobu před silnými údery nebo nárazy.

## **Podávání jídla.**

- Termonádobu lze použít pro přímé podávání pokrmu jeho nabírá-



ním pomocí vhodných přístrojů.

- Výrobek umísťujte vždy na rovné a stabilní plochy, které jsou odolné proti vlhkosti a/nebo teplu.
- Při otvírání termonádoby dávejte pozor, aby nedošlo k vylití jejího obsahu, zejména pokud je teplý. Riziko popálení.
- S nádobou obsahující teplý pokrm manipulujte opatrně: riziko popálení.
- Pokrm podávejte podle doporučení dětského lékaře.

Jmenovitý objem 300ml (MOD 60182.3), 500ml (MOD 60182.4).

V případě pochybností o výkladu obsahu tohoto návodu k použití se obraťte na prodejce nebo na společnost Artsana S.p.A.

## **PL TERMOS NA JEDZENIE**


**Przed użyciem produktu należy przeczytać instrukcje i zachować je na przyszłość jako źródło informacji.**

W tym wykonanym ze stali nierdzewnej termosie na jedzenie możesz nosić jedzenie Twojego maluszka. Termos utrzymuje temperaturę włożonej do niego żywności przez czas do 6 godzin\*, w zależności od typu pożywienia, jego ilości oraz temperatury podczas wkładania.

Pojemnik ze stali nierdzewnej można używać również jako termos na ciepłe i zimne pokarmy stałe.

Struktura pojemnika termicznego jest wykonana ze stali nierdzewnej, aby zapewnić większą wytrzymałość.

Czas utrzymywania temperatury zależy od ilości i temperatury początkowej produktu spożywczego, od częstotliwości z jaką otwiera się pojemnik termiczny i od temperatury zewnętrznej.

 **\*OSTRZEŻENIE!** Aby jak najbardziej ograniczyć namnażanie drobnoustrojów, zaleca się nie przechowywać dłużej niż 2 godziny żywności zawierającej pochodne mleka lub łatwo psującej się. W przypadku jedzenia innego typu, nie przechowywać dłużej niż 12 godzin.

**Dla bezpieczeństwa i zdrowia Twojego dziecka.**

**OSTRZEŻENIE!**

- Zawsze używać wyrobu pod nadzorem dorosłych.
- Wyrób badać przed każdym użyciem. W przypadku pierwszych oznak zniszczenia lub zużycia – wyrzucić.
- Ten produkt może się złamać w przypadku upuszczenia.
- Zawsze sprawdzać temperaturę pokarmu przed karmieniem. Ma to na celu uniknięcie spowodowania oparzeń dziecka.
- Nie wiązać sznurków ani tasiemek do produktu. Niebezpieczeństwo zadziergnięcia.
- Produkt nie jest zabawką, kiedy nie jest używany należy przechowywać go w miejscu niedostępnym dla dzieci.

- W czasie podawania pożywienia, korek musi być trzymany z dala od dziecka.
- Usunąć i przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci wszystkie elementy opakowania (woreczki, pudełka, itp.).

### **Przygotowanie i czyszczenie.**

- Dokładnie umyć produkt przed pierwszym użyciem.
- Produkt należy czyścić okresowo, a także po każdym użyciu. Najlepszym sposobem jest czyszczenie mieszanką wody i sody oczyszczonej lub płynem do mycia naczyń. Następnie dokładnie wypłukać.
- Nigdy nie używać szorstkich gąbek i/lub detergentów mogących zarysować powierzchnię, środków antybakteryjnych lub chemicznych rozpuszczalników.
- Nigdy nie myć pojemnika termicznego w zmywarce do naczyń.
- Umyć nasadkę pod bieżącą wodą i nie pozostawiać jej zanurzonej.
- Nie sterylizować.
- Pozostawić do całkowitego wyschnięcia przed dokręceniem korka i odłożyć w czyste i suche miejsce, z dala od bezpośredniego nasłonecznienia i od źródeł ciepła.

### **Napełnianie i sposób użycia.**

- Potrawę można włożyć bezpośrednio do pojemnika termicznego, zapewniając utrzymanie jej temperatury (wysokiej lub niskiej).
- Przed użyciem rozgrzać lub schłodzić pojemnik wodą pitną, aby zapewnić lepsze utrzymanie temperatury. W tym celu nigdy nie używać mikrofalówki lub piekarnika oraz nie wkładać do zamrażalnika. Po wylaniu całej wody, o której powyżej, wysuszyć produkt i delikatnie włożyć żywność, którą chcemy przechować. Zamknąć produkt, pamiętając przy tym o tym, aby zakręcić korek do końca.
- Nie kłaść produktu na płytach grzewczych ani na palnikach oraz nie wkładać go do tradycyjnych piekarników lub do kuchенок mikrofalowych.
- Stosować się do zaleceń producenta odnośnie przygotowania i przechowywania pokarmu.
- Napełniać pojemnik najwyżej do poziomu 2,5 cm od górnej krawędzi.

- Nie używać do przechowywania i przewożenia napojów gazowanych.
- Zaleca się, aby pojemnik zawsze stał pionowo.
- Przed transportem sprawdzić, czy pojemnik termiczny jest prawidłowo zamknięty.
- Unikać uderzeń i gwałtownych wstrząsów.

### **Podawanie pokarmu.**

- Pojemnik termiczny można wykorzystać do bezpośredniego podawania pokarmu. Pobierać pokarm bezpośrednio z niego odpowiednimi sztućcami.
- Produkt zawsze ustawiać na płaskich powierzchniach, stabilnych, odpornych na działanie wilgoci i/lub ciepła.
- Zachować ostrożność podczas otwierania pojemnika termicznego, aby uniknąć ryzyka rozlania się zawartości, zwłaszcza gorącej. Ryzyko oparzenia.
- Ostrożnie obchodzić się z produktem kiedy zawiera gorący pokarm: ryzyko oparzeń.
- Podawać pokarmy zgodnie z zaleceniami lekarza pediatry.

Pojemność nominalna 300ml (MOD 60182.3), 500ml (MOD 60182.4).

W przypadku wątpliwości związanych z interpretacją treści niniejszej instrukcji obsługi, prosimy o kontakt ze sprzedawcą lub z firmą Artsana S.p.A.

## ΘΕΡΜΟΣ ΦΑΓΗΤΟΥ

**Διαβάστε πριν από τη χρήση και κρατήστε αυτές τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.**

Με το Θερμός Φαγητού από ανοξείδωτο ατσάλι μπορείτε να μεταφέρετε το φαγητό του μωρού σας, διατηρώντας τη θερμοκρασία του φαγητού χαμηλή, ανάλογα με τον τύπο τροφής, την ποσότητα και τη θερμοκρασία εισαγωγής, έως 6 ώρες\*.

Μπορείτε να το χρησιμοποιήσετε το δοχείο από χάλυβα inox μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως θερμός για τη μεταφορά ζεστών και κρύων τροφίμων.

Το σώμα του θερμός είναι κατασκευασμένο από ανοξείδωτο χάλυβα προκειμένου να εξασφαλίζει μεγαλύτερη αντοχή.

Το διάστημα διατήρησης της θερμοκρασίας εξαρτάται από την ποσότητα και από την αρχική θερμοκρασία του φαγητού, από το πόσες φορές ανοίγει το θερμός και από την εξωτερική θερμοκρασία.

**\*ΠΡΟΣΟΧΗ!** Προκειμένου να μειωθεί ο πολλαπλασιασμός βακτηριδίων, συνιστάται να μην διατηρείτε για περισσότερο από 2 ώρες τα φαγητά από γάλα ή τα φαγητά που αλλοιώνονται εύκολα. Για άλλους τύπους φαγητού, μην διατηρείτε το φαγητό για περισσότερο από 12 ώρες.

**Για την ασφάλεια και την υγεία του παιδιού σας. ΠΡΟΣΟΧΗ!**

- Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο υπό την επίβλεψη ενήλικα.
- Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε το προϊόν. Αντικαταστήστε την πιπίλα μόλις παρατηρήσετε κάποιο σημάδι φθοράς ή αδυναμίας.
- Το προϊόν μπορεί να σπάσει αν πέσει.
- Να ελέγχετε πάντα τη θερμοκρασία του φαγητού πριν ταΐσετε το μωρό. Έτσι θα αποφύγετε να προκληθούν εγκαύματα στο μωρό.
- Μην προσθέτετε σχοινιά. Κίνδυνος στραγγαλισμού.
- Αυτό το προϊόν δεν είναι παιχνίδι, όταν δεν το χρησιμοποιείτε φυλάξτε το μακριά από το μωρό.
- Το καπάκι πρέπει να φυλάσσεται μακριά από το παιδί κατά τη



διάρκεια της σίτισης.

- Αφαιρέστε και κρατήστε μακριά από τα παιδιά όλα τα υλικά συσκευασίας (σακουλάκια, κουτιά κλπ.).


### **Προετοιμασία και καθαρισμός.**

- Πλένετε προσεκτικά το προϊόν πριν από την πρώτη χρήση.
- Το προϊόν πρέπει να καθαρίζεται κατά διαστήματα και σε κάθε περίπτωση μετά από κάθε χρήση. Τα καλύτερα αποτελέσματα θα τα επιτύχετε χρησιμοποιώντας ένα μείγμα νερού και μαγειρικής σόδας ή υγρού απορρυπαντικού για πιάτα. Στη συνέχεια ξεπλύνετε προσεκτικά.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε σφουγγάρια ή/και διαβρωτικά απορρυπαντικά, αντιβακτηριδιακά ή χημικούς διαλύτες.
- Ποτέ μην πλένετε το θερμός στο πλυντήριο πιάτων.
- Πλύνετε το καπάκι κάτω από τρεχούμενο νερό και μην το αφήνετε βυθισμένο σε νερό.
- Μην το αποστειρώνετε.
- Πριν το κλείσετε με το καπάκι και το φυλάξετε σε στεγνό και καθαρό χώρο, αφήστε το να στεγνώσει εντελώς, προστατευμένο από το ηλιακό φως και από πηγές θερμότητας.

### **Γέμισμα και Τρόπος χρήσης.**

- Το φαγητό μπορεί να τοποθετείται απευθείας στο θερμός εξασφαλίζοντας τη διατήρηση της θερμοκρασίας (ζεστό ή κρύο).
- Πριν από τη χρήση θερμάνετε ή κρυώστε προηγουμένως το δοχείο με πόσιμο νερό για να εξασφαλίσετε καλύτερη διατήρηση της θερμοκρασίας. Για το σκοπό αυτό ποτέ μη χρησιμοποιείτε το φούρνο μικροκυμάτων ή συμβατικό φούρνο και μην το τοποθετείτε μέσα στην κατάψυξη. Αφού απομακρύνετε εντελώς το νερό που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο, στεγνώστε το προϊόν, βάλτε προσεκτικά το επιθυμητό φαγητό. κλείστε το προϊόν φροντίζοντας να βιδώσετε το καπάκι μέχρι τέρμα.
- Μην τοποθετείτε το προϊόν σε θερμαινόμενα μάτια ή ελεύθερες φλόγες ή σε φούρνο, συμβατικό ή μικροκυμάτων.
- Ακολουθείτε τις υποδείξεις των κατασκευαστών για την παρα-



- 
- σκευή και τη διατήρηση των τροφών.
  - Γεμίστε το πολύ έως τα 2,5 cm του άνω άκρου.
  - Μην το χρησιμοποιείτε για τη διατήρηση και μεταφορά αεριούχων αναψυκτικών.
  - Συνιστάται να το διατηρείτε πάντα σε όρθια θέση.
  - Ελέγχετε το σωστό κλείσιμο του θερμός πριν από τη μεταφορά του.
  - Αποφύγετε τα χτυπήματα ή τις δυνατές προσκρούσεις.

### **Χορήγηση του φαγητού.**

- Το θερμός μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την απευθείας χορήγηση φαγητού, παίρνοντας απευθείας το φαγητό με τα ειδικά μαχαιροπίρουνα.
- Τοποθετείτε πάντα το προϊόν σε επίπεδες, σταθερές επιφάνειες, όχι ευαίσθητες στην υγρασία ή/και στη θερμότητα.
- Δώστε προσοχή στο άνοιγμα του θερμός για να αποφύγετε να χυθεί έξω το περιεχόμενο, ιδιαίτερα όταν είναι ζεστό. Κίνδυνος εγκαυμάτων.
- Χειριστείτε το προϊόν προσεκτικά όταν περιέχει ζεστές τροφές: κίνδυνος εγκαυμάτων.
- Χορηγήστε τις τροφές ακολουθώντας τις οδηγίες του παιδιάτρου.

Ονομαστική χωρητικότητα 300ml (MOD 60182.3), 500ml (MOD 60182.4).

Αν έχετε κάποια αμφιβολία σχετικά με την ερμηνεία του περιεχομένου του παρόντος εγχειριδίου οδηγιών, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο ή την Artsana S.p.A.



## TR TERMAL MAMA TAŞIMA KABI

**Lütfen, ürünü kullanmadan önce bu bilgileri okuyunuz ve ileride başvurmak üzere saklayınız.**

Paslanmaz çelik Termal Mama Taşıma Kabı ile, bebeğinizin mamasını, türüne, miktarına ve kaba konulduğu sıcaklığına bağlı olarak 6 saate\* kadar ısısını koruyarak yanınızda taşıyabilirsiniz.

Paslanmaz çelik kap; diğer sıcak veya soğuk gıdalar için termos olarak da kullanılabilir.

Biberon kabının gövdesi, en yüksek düzeyde dayanıklılık için paslanmaz çelikten imal edilmiştir.

Sıcaklığın muhafaza edileceği süre; içeriğin miktarına ve ilk sıcaklığına, biberon kabının açılma sıklığına ve dış sıcaklığına bağlıdır.

**UYARI!** Bakteri üremesini en aza indirmek amacıyla, süt ürünleri içeren veya kolay bozulan gıdaların 2 saatten fazla saklanması tavsiye edilmez. Diğer tipteki gıdaları 12 saatten fazla saklamayınız.

**Çocuğunuzun güvenliği ve sağlığı için.**

**UYARI!**

- Bu ürünü daima yetişkin gözetimi altında kullanınız.
- Her kullanımdan önce ürünü inceleyiniz. Hasarlı olduğunu tespit ederseniz ürünü atınız.
- Bu ürün, düşürülürse kırılabilir.
- Bebeğinize vermeden önce mamanın sıcaklığını her zaman kontrol ediniz. Bunun amacı, haşlanma riskini önlemektir.
- İpler veya kayışlar eklemeyiniz. Boyuna dolanarak boğulma tehlikesine yol açabilir.
- Bu ürün, bir oyuncak değildir; kullanılmıyorken bu ürünü çocukların erişiminden uzak tutunuz.
- Kapak, beslerken bebeğin ulaşamayacağı bir yerde tutulmalıdır.
- Ürünü ambalajından çıkarınız ve ambalajı (torbalar, kutular vb.) çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayınız.

**Hazırlama ve temizleme.**

- İlk kullanımdan önce ürünü iyice yıkayınız.



- Kap periyodik olarak temizlenmelidir. En iyi sonuçlara ulaşmak için, su ve sodyum bikarbonat karışımı veya sıvı bulaşık deterjanı kullanılmalıdır. İşlemin ardından iyice durulayınız.
- Aşındırıcı süngerler ve/veya deterjanlar, anti-bakteriyel ürünler ya da kimyasal çözücüler kesinlikle kullanmayınız.
- Termal biberon ve mama kabını kesinlikle bulaşık makinesinde yıkamayınız.
- Kapağı akan suyla ve suyun altında bırakmayın.
- Sterilize etmeyiniz.
- Kapağını kapatmadan önce tamamen kurumasını bekleyiniz ve doğrudan güneş ışığı ve ısı kaynaklarından uzak, kuru ve temiz bir yerde saklayınız.

### **Doldurma ve Kullanım talimatları.**

- Sıcaklığın muhafaza edilmesini (sıcak ya da soğuk) garanti etmek için, mamalar doğrudan termal kap içerisine konulabilir.
- Kullanmadan önce, sıcaklığı daha etkin şekilde muhafaza edebilmek için termal biberon kabını suyla önceden ısıtınız veya soğutunuz. Termal biberon kabının ısını muhafaza etmek için kesinlikle bir mikrodalga, konvansiyonel fırın ya da soğutucu kullanmayınız. Tüm suyu giderdikten sonra, ürünü iyice kurulayınız ve mamayı kap içerisine nazıkçe yerleştiriniz. Ürünü kapatırken, kapağı döndürerek alt kısma takmaya dikkat ediniz.
- Ürünü, elektrikli ocak ya da açık alevlerin üzerine veya konvansiyonel fırınların ya da mikrodalga fırınların içine koymayınız.
- Mamayı hazırlarken ve saklarken üreticinin talimatlarına uyunuz.
- Doldururken, üst kısımda en az 2,5 cm boşluk bırakınız.
- Bu ürünü, gazlı içecekleri saklamak veya taşımak için kullanmayınız.
- Her zaman dik tutunuz.
- Taşımadan önce, termal biberon ve mama kabının tam olarak kapatılmış olduğundan emin olunuz.
- Çarpıtmamaya dikkat ediniz.

### **Mamanın verilmesi.**

- Termal kap, uygun çatal-kaşık ile mamanın doğrudan içerisinden



alınarak verilmesi için kullanılabilir.

- Ürünü daima neme ve/veya ısıya karşı hassas olmayan, düz ve dengeli bir yüzeye yerleştiriniz.
- Özellikle sıcak iken, içindekilerin dökülmemesi için termal biberon ve mama kabını açarken dikkat ediniz. Yanık tehlikesi.
- İçerisinde sıcak mama bulunan ürünü taşıırken dikkatli olunuz: yanık tehlikesi.
- Mamayı, çocuk doktorunuzun tavsiye ettiği şekilde bebeğinize veriniz.

Nominal kapasite 300ml (MOD 60182.3), 500ml (MOD 60182.4).

Bu talimat kitapçığının içindekilerle ilgili herhangi bir kuşkunuz varsa, lütfen satıcınızla veya Artsana S.p.A. ile iletişime geçiniz.

# **TERMOS PENTRU HRANA BEBELUȘILOR**

## **Citiți înainte de utilizare și păstrați pentru consultare ulterioară.**

Cu TERMOSUL PENTRU HRANA BEBELUȘILOR din oțel inoxidabil, veți putea transporta hrana bebelușului dumneavoastră, menținând constantă temperatura alimentului până la 6 ore\*, în funcție de tipul său, de cantitate și de temperatura avută la introducere.

Recipientul din oțel inoxidabil se poate utiliza ca termos pentru transportul alimentelor calde și reci.

Corpul recipientului termic este din oțel inoxidabil, pentru a asigura o rezistență mai mare. Prevăzut cu bază împotriva alunecării.

Perioada de menținere a temperaturii depinde de cantitatea și temperatura inițială a alimentului, de frecvența de deschidere a recipientului termic și de temperatura externă.

**\*ATENȚIE!** Pentru a reduce la minimum înmulțirea bacteriilor, se recomandă să nu se păstreze mai mult de 2 ore alimentele derivate din lapte sau care sunt ușor perisabile. Pentru alte tipuri de hrană, nu păstrați mai mult de 12 ore.

## **Pentru siguranța și sănătatea copilului dumneavoastră. AVERTISMENT!**

- Utilizați întotdeauna acest produs sub supravegherea unui adult.
- Verificați produsul înainte de fiecare utilizare. Aruncați-o la primele semne de deteriorare sau slăbire.
- Acest produs se poate sparge în caz de cădere.
- Înainte de a hrăni copilul, verificați mereu temperatura alimentului. Aceasta pentru a evita producerea de arsuri copilului.
- Nu atașați corzi. Risc de strangulare.
- Acest produs nu este o jucărie; când nu îl folosiți, nu îl lăsați la îndemână și la vederea copilului.
- Capacul trebuie ținut la distanță de accesul copiilor în timpul

administrării alimentelor.

- Înlăturați toate componentele ambalajului (pungi, ambalaje etc.) și nu le lăsați la îndemâna și vederea copiilor.

### **Pregătire și curățare.**

- Spălați bine produsul înainte de utilizare.
- Produsul ar trebui să fie curățat periodic și după fiecare utilizare. Cele mai bune rezultate se obțin utilizând o soluție de apă și bicarbonat de sodiu sau detergent lichid de vase. Apoi, clătiți cu atenție.
- Nu folosiți niciodată bureți și/sau detergenți abrazivi, antibacterieni sau solvenți chimici.
- Nu spălați niciodată recipientul termic în mașina de spălat vase.
- Spălați capacul sub jet de apă; nu-l scufundați în apă.
- Nu sterilizați.
- Lăsați să se usuce complet înainte de a închide capacul și depozitați într-un loc curat și uscat, ferit de razele directe ale soarelui și de sursele de căldură.

### **Umplerea și modul de utilizare.**

- Hrana poate fi introdusă direct în recipientul termic, ceea ce va garanta menținerea temperaturii (caldă sau rece).
- Înainte de utilizare, încălziți sau răciți în prealabil recipientul cu apă potabilă, pentru a asigura o menținere mai bună a temperaturii. Nu utilizați niciodată în acest scop cuptoare cu microunde sau tradiționale și nu introduceți în congelator. După ce ați eliminat complet apa de la punctul de mai sus, uscați produsul și introduceți cu atenție alimentul dorit. Închideți produsul având grijă să nu strângeți complet capacul.
- Nu așezați produsul pe plăci de încălzire sau flăcări deschise și nu îl introduceți în cuptoare tradiționale sau cu microunde.
- Respectați indicațiile producătorilor pentru prepararea și păstrarea alimentelor.
- Umpleți cel mult până la 2,5 cm de la marginea superioară.
- Nu utilizați pentru păstrarea și transportul băuturilor gazoase.

- Se recomandă să îl mențineți mereu în poziție verticală.
- Înainte de transport, verificați închiderea corectă a recipientului termic.
- Evitați loviturile sau impacturile violente.

### **Administrarea hranei.**

- Recipientul termic poate fi utilizat pentru administrarea directă a alimentelor, luând hrana direct din acesta cu tacâmuri adecvate.
- Poziționați întotdeauna produsul pe suprafețe plane, stabile, rezistente la umiditate și/sau căldură.
- Deschideți cu atenție recipientul termic pentru a evita riscul de scurgere a conținutului, mai ales când acesta este cald. Risc de opărire.
- Manipulați produsul cu atenție când conține alimente calde: risc de opărire.
- Administrați alimentele conform recomandărilor medicului.

Capacitate nominală 300ml (MOD 60182.3), 500ml (MOD 60182.4).

În caz de nelămuriri cu privire la interpretarea cuprinsului acestui manual de instrucțiuni, contactați vânzătorul sau Artsana S.p.A.

# ТЕРМОС ДЛЯ ДЕТСКОГО ПИТАНИЯ

**Перед использованием внимательно ознакомьтесь с инструкцией и сохраните ее для использования в будущем.**

Термос для детского питания из нержавеющей стали позволяет переносить детское питание малыша, сохраняя температуру содержимого в зависимости от типа питания, количества и первоначальной температуры, до 6 часов\*.

Термос из нержавеющей стали можно использовать для транспортировки горячего и холодного питания или прохладных напитков.

Корпус термоса выполнен из нержавеющей стали, в целях гарантии большей прочности.

Период поддержания температуры зависит от количества и начальной температуры питания, периодичности открытия термоса и внешней температуры.

**\*ВНИМАНИЕ!** В целях избежания роста бактерий рекомендуется хранить не более 2 часов продукты, содержащие молоко или легкоразлагающиеся. Не храните другие пищевые продукты более 12 часов.

## **Для безопасности и здоровья вашего ребёнка. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Всегда используйте изделие под наблюдением взрослых.
- Перед каждым использованием следует проверять изделие. Выбрасывайте изделие при обнаружении первых признаков повреждения или износа.
- Изделие при падении может получить повреждения.
- Всегда проверяйте температуру еды перед кормлением ребенка. Это необходимо для предупреждения ожогов ребенка.
- Не добавляйте веревки. Риск удушья.
- Термос не предназначен для игры, когда он не используется, храните его в недоступном для ребенка месте.

- Во время кормления пробку следует держать вне доступа ребёнка.
- Снимите все упаковочные компоненты (пакеты и пр.) и уберите их в недоступное для детей место.

### **Подготовка и чистка.**

- Тщательно вымойте изделие перед первым использованием.
- Изделие следует периодически промывать. Лучших результатов можно достигнуть при мытье водой с пищевой содой или жидким моющим средством для посуды. После чего следует тщательно промыть изделие.
- Никогда не используйте мочалки и/или абразивные, антибактериальные моющие средства или химические растворители.
- Никогда не мойте термос в посудомоечной машине.
- Промойте колпачок проточной водой, не погружайте его в воду.
- Не стерилизуйте.
- Полностью высушите перед закрытием крышки и положите в чистое и сухое место вдали от прямых солнечных лучей и источников тепла.

### **Применение.**

- Питание можно класть непосредственно в термoeмкость для сохранения температуры (высокой или низкой).
- Перед использованием подогрейте или охладите емкость питьевой водой в целях гарантии лучшего поддержания температуры. Для этого никогда не используйте микроволновую печь или духовку, а также морозильную камеру. После полного удаления воды высушите термос и поместите в него питание. Закройте термос, закрутив пробку до упора.
- Не разогревайте в традиционных духовках, в микроволновых печах, на нагревательных плитах или на открытом огне.
- Выполняйте указания изготовителей в отношении приготовления и хранения питания.
- Заполняйте максимум до 2,5 см от верхней кромки.



- Не используйте термос для хранения и переноски газированных напитков.
- Рекомендуется всегда держать его в вертикальном положении.
- Проверяйте соответствующее закрытие термоса перед транспортировкой.
- Избегайте сильных ударов.

### **Кормление ребенка.**

- Термoeмкость может быть использована для непосредственного кормления ребёнка, используя соответствующие столовые приборы.
- Всегда располагайте изделие на ровной устойчивой поверхности, не чувствительной к влажности и/или теплу.
- Соблюдайте осторожность при открытии термоса в целях предупреждения риска выливания содержимого, особенно горячего. Риск ожогов.
- Осторожно пользуйтесь изделием, когда в нем содержится горячее питание: риск ожогов.
- Кормление должно осуществляться в соответствии с рекомендациями педиатра.

Номинальная емкость 300ml (MOD 60182.3), 500ml (MOD 60182.4).

В случае сомнений в содержании данной инструкции, свяжитесь с продавцом или непосредственно с компанией Artsana S.p.A.



## AR الوعاء الحراري لنقل الطعام

يرجى قراءة هذه التعليمات والاحتفاظ بها للرجوع إليها في المستقبل.

مع الوعاء الحراري لنقل الطعام المصنوع من الاستانلس ستيل يمكنك اصطحاب طعام طفلك معك، مع الحفاظ على درجة حرارته لما يصل إلى 6 ساعات\*. حسب نوعية الطعام وكميته ودرجة حرارته حينما تم وضعه داخل الوعاء.

يمكن استخدام الوعاء الاستانلس ستيل كوعاء حراري لوضع الأطعمة الصلبة الساخنة أو الباردة الأخرى.

تم تصنيع هيكل حامل الزجاجاة من الاستانلس ستيل لتوفير أقصى درجات الثبات والمتانة.

تعتمد المدة التي يحافظ بها حامل الزجاجاة الحراري على درجة حرارة المحتويات ودرجة حرارتها الأولية وعدد مرات فتح حامل الزجاجاة ودرجة الحرارة الخارجية.

\*تحذير! لغرض تقليل تكاثر البكتيريا لأدنى حد. يُنصح بعدم حفظ الأطعمة المشتملة على منتجات الألبان أو المنتجات سهلة التحلل لأكثر من ساعتين. لا خُفِظ أنواع أخرى من الأطعمة لأكثر من 12 ساعة.

من أجل سلامة وصحة طفلك.

تحذير!

- يتم استخدام هذا المنتج دائماً تحت إشراف شخص بالغ.
- قبل كل استخدام، تفحص المنتج. وتخلص منه على الفور عند ظهور بوادر علامات التلف أو الضعف.
- قد يتعرض هذا المنتج للكسر في حالة تعرضه للسقوط.
- احرص دائماً على فحص درجة حرارة محتويات الزجاجاة قبل تناولها. ويمنع هذا خطر الإصابة باكتواءات.
- لا تضع أربطة. خطر الاختناق.
- لا يجوز اللعب بهذا المنتج. وفي حالة عدم استخدامه، فاجعله بعيداً عن متناول الأطفال.
- يجب حفظ الغطاء بعيداً عن متناول الطفل أثناء تناول الطعام.
- أخرج المنتج من عبوة التغليف (أكياس، علب وغيرها) واحفظه بعيداً عن متناول الأطفال.

التحضير والتنظيف.

- احرص على غسل المنتج جيداً قبل استخدامه لأول مرة.
- يجب تنظيف الوعاء بشكل دوري. للحصول على أفضل نتائج عند غسل المنتج.





- استخدام خليط من الماء مع مسحوق بيكربونات الصودا أو سائل غسل.
- بعد ذلك اشطف المنتج جيداً. يحظر استخدام إسفنجات خادشة و/أو منظفات أكالة.
- منتجات مضادة للبكتريا أو مذيبات كيميائية.
- لا تضع أبداً الزجاجة الحرارية وحامل الأطعمة في غسالة الأطباق.
- اغسل الغطاء بالماء الجاري ولا تتركه مغموراً بالماء.
- لا تقم بالتعقيم.
- اتركه يجف تماماً قبل غلق الغطاء واحفظه في مكان جاف ونظيف. بعيداً عن أشعة الشمس المباشرة ومصادر الحرارة.

#### الماء وتعليمات الاستخدام.

- يمكن وضع الطعام مباشرةً في الوعاء الحراري لضمان الحفاظ على درجة الحرارة (ساخنة أو باردة). الوعاء الحراري مناسب لوضع الطعام الصلب.
- قبل الاستخدام. قم بتسخين أولي لحامل الزجاجة الحرارية أو قم بتبريده للاحتفاظ بدرجة الحرارة بشكل أكثر فعالية. يُحظر استخدام ميكروويف أو أفران تقليدية أو وحدات تجميد لتعزيز درجة حرارة حامل الزجاجة. تسخين الحامل أو تبريده. بعد إزالة كافة المياه. جفف المنتج جيداً وضع الطعام بداخل الوعاء بحرص. أغلق المنتج مع الحرص على غلق الغطاء حتى القاعدة.
- لا تضع المنتج على أسطح ساخنة أو لهب مكشوف ولا تضعه داخل أفران تقليدية أو أجهزة ميكروويف.
- اتبع تعليمات الجهة الصانعة عند إعداد وتخزين الأطعمة.
- عند ملء الحامل. اترك مساحة لا تقل عن 2.5 سم من رأس الحامل.
- لا تستخدم هذا المنتج لحفظ المشروبات المكرينة (الغازية).
- حافظ عليه دائماً في وضع رأسي.
- تأكد من غلق الزجاجة الحرارية وحامل الأطعمة بشكل جيد قبل نقلهما.
- تجنب الطرق على المنتج.

#### تناول الطعام.

- يمكن استخدام الوعاء الحراري لتناول الطعام مباشرة. من خلال أخذ الطعام مباشرة منه باستخدام أدوات تناول الطعام المناسبة.
- ضع دائماً المنتج على سطح مستو وثابت غير حساس للرطوبة و/أو الحرارة.
- توخ الحذر لتجنب انسكاب المحتويات عند فتح الزجاجة الحرارية وحامل الأطعمة. وخصوصاً وهي ساخنة. خطر الإصابة بحروق.
- تعامل مع المنتج بحذر في حالة اشتماله على طعام ساخن: خطر الإصابة بحروق.
- قم بإطعام طفلك وفقاً لتوصيات طبيب الأطفال المختص.



السعة الاسمية 500ml (MOD 60182.4), 3300ml (MOD 60182.3).

إذا ساورتك أية شكوك بخصوص محتويات دليل التعليمات هذا، يرجى الاتصال بموزعك  
أو شركة Artsana S.p.A.



46 060182 300 000  
46 060182 400 000



Artsana S.p.A. - Via Saldarini Catelli 1 - 22070 Grandate (CO) Italy  
[www.chicco.com](http://www.chicco.com)

46 060182 300 000\_00\_2438

Rev. 00-2438